

19:00-21:00, Goethe Institut Izmir
Mithatpaşa Cad. No. 907/2, 35290 Göztepe

Moderation: Violetta Waibel (Wien)

Mehmet Barış Albayrak (Istanbul): Was bedeutet
Hölderlins ex-zentrische Bahn heute?

Winfried Menninghaus (Berlin): ‚Schönheit‘, ‚wüste
Inseln‘ und ‚waiche Thränen‘. Beobachtungen zu
Hölderlins Ode *Thränen*

Freitag, 22.09.

09:00-13:00 Stadtrundgang Izmir, Treffpunkt:
Eingang des Gästehauses der Ege-Universität

Abbildung: Charte des AEGAEISCHEN MEERES oder des
ARCHIPELAGUS nebst den Küsten von EUROPA und ASIEN und einem
Theil von klein Asien. Durchgesehen und verbessert von Thomas
Kitchin, Geographen Hydrographen seiner Majestät. In: Richard
Chandler: Reisen in Klein Asien, [übersetzt von Heinrich Christian Boie].
Nachdruck der Ausgabe Leipzig 1776, Hildesheim [u.a.] 1976.

Mit freundlicher Unterstützung von



National and Kapodistrian
University of Athens



ARISTOTLE UNIVERSITY OF THESSALONIKI
DEPARTMENT OF CLASSICS

Austrian
Embassy
Athens



Embassy
of the Federal Republic of Germany
Athens

Hölderlin
Gesellschaft

A und A Kulturstiftung



Internationale Tagung „Hölderlin und die Ägäis“

18.-22. September 2023

Korais-Bibliothek, Chios
Ege Universität, Izmir



Konzeption:

Anastasia Antonopoulou (Athen),
Michael Hofmann (Paderborn)

Veranstalter:

Hölderlin-Gesellschaft (Tübingen), Korais-
Bibliothek (Chios), Universität Athen, Ege
Universität, Universität Paderborn, Universität
Thessaloniki.

Montag, 18.09., Korais-Bibliothek

Filippou Argenti, 82100 Chios

10:00–13:00 ‚Philhellenismus‘

Einführung: Anastasia Antonopoulou (Athen), Michael Hofmann (Paderborn), Anna Hasiri (Korais-Bibliothek, Chios)

Moderation: Michael Hofmann (Paderborn)

Sergio Corrado (Neapel): Dialektik der Insularität. Der Archipel als Modell für Hölderlins Rekonstruktions-poetik der griechischen Antike

Wolfram Groddeck (Zürich/Basel): Hölderlins *Archipelagus*

13:00–14:00 Führung durch die Korais-Bibliothek

14:00–17:00 Mittagspause

17:00–19:00 ‚Übergänge‘

Moderation: Hans-Joachim Hinrichsen (Zürich)

Sophia Avgerinou (Athen): „Vater Helios, Mutter Erde“: Osten und Hesperien als Koordinaten von Raum und Zeit in Hölderlins Dichtung bis 1800

Michael Hofmann (Paderborn): Das Dichten der Ägäis als Übersetzung zwischen Asien und Europa

20:00–21:00 Öffentlicher Vortrag (in griechischer Sprache)

Moderation: Efstratios Ampatzis (Thessaloniki)

Anastasia Antonopoulou (Athen), Vassilios Vertoudakis (Athen), Efstratios Ampatzis (Thessaloniki)

Dienstag, 19.09., Korais-Bibliothek

09:00–14:00 Das ‚Orientalische‘

Moderation: Martin Vöhler (Thessaloniki/Berlin)

Stefan Lindinger (Athen): Hölderlin-Zitate im *Morgenblatt für gebildete Stände* in philhellenischen Kontexten

Eva Kocziszky (Vesprem): Hölderlins Inseln: dionysisch, titanisch und johanneisch

Felix Christen (Heidelberg): Hölderlins "Kolonien". Überlegungen im Anschluss an die Revision der 9. Strophe von *Brod und Wein*

Hans-Joachim Hinrichsen (Zürich): Was hat Hölderlins Konzeption des ‚Gesangs‘ mit Musik zu tun?

14:00–15:30 Mittagspause

15:30–17:00 Stadtrundgang Chios, Treffpunkt: Korais-Bibliothek

17:00–20:00 Das ‚Ungebundene‘

Moderation: Felix Christen (Heidelberg)

Nina Janz (Aachen): Gefährdungen der hesperischen Kultur: *Die Titanen*

Violetta Waibel (Wien): Erwartung des Friedens: Kants Friedensvertrag, Hölderlins *Friedensfeier*

Georgios Xiropaidis (Athen): Der Gang in die Fremde und die Heimkehr. Das Verhältnis Griechenlands und Germaniens in Heideggers Deutung des Gedichts *Andenken*

20:00–21:30 Hölderlin und die griechische Literatur

Moderation: Vassilios Vertoudakis (Athen)

Symeon Staboulou (Athen): *Oedipus der Tyrann - Antigona*. Die Auseinandersetzung Hölderlins mit Sophokles

Anastasia Antonopoulou, Panagiota Kalogera (Athen):

Mittwoch, 20.09.

08:00–20:00 Exkursion, Treffpunkt: Eingang des Hotels City Inn, Mitropolitou Platonos 2 & Koudouriotou 2, 82132 Chios

Überfahrt nach Çeşme, Exkursion Ephesus, Fahrt nach Izmir, Übernachtung im Gästehaus der Ege Universität (Ege Üniversitesi Konukevi, Erzene, 2, Ege Üniv. Lojmanları, 35040 Bornova)

Donnerstag, 21.09., Ege Universität Edebiyat Fakültesi Yeni Bina, 3 Erzene Ege Üniversitesi, 35040 Bornova/Izmir

09:00–12:00 Hölderlin, ‚Kleinasien‘ und die ‚Neue Welt‘

Moderation: Wolfram Groddeck (Zürich/Basel)

Vassilios Vertoudakis (Athen): Der historische Kontext von Hölderlins *Hyperion*

Martin Vöhler (Thessaloniki/Berlin): Hölderlins Smyrna

Lisa Elina Memmeler (Berlin): ‚Irren‘ in anderen Welten, zu *Tinian*

12:00–14:00 Mittagspause

14:00–17:00 Übersetzung als Kulturtransfer: türkische Perspektiven, Ausblick

Moderation: Michael Hofmann (Paderborn)

Mehmet Öncü (Izmir): Übersetzungen von Hölderlins Roman *Hyperion* ins Türkische 1943 – 1982 – 2012

Faruk Yücel (Izmir): Übersetzung und Ideologie: *Hyperion* als Bestandteil eines kulturellen Projekts

Onur Bazarkaya (Istanbul): Türkische Übersetzungen von Hölderlins *Hyperion* als Kulturtransfer

Leyla Coşan (Istanbul): Die Eroberung von Rhodos durch die Türken im historischen Roman